

Lo

VALENTINO DONELLA

EPICEDIO

per la piccola Erozia

(*Dagli' epigrammi di M. VALERIO MARZIALE*)

Per tre voci femminili

"Plange puerum"

1

EPICEDIO

per la piccola Erozia

(degli epigrammi di M. VALERIO MARZIALE)

Quarta. Rom. 19

V. Jonell

Lamentoso (♩ = 69)

Handwritten musical score for Soprano I, Soprano II, and Contralto. The tempo is marked Lamentoso (♩ = 69). The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The Soprano I part begins with a rest, followed by a melodic line starting on a half note G4. The Soprano II part begins with a rest, followed by a melodic line starting on a half note F4. The Contralto part begins with a rest, followed by a melodic line starting on a half note E4. The score includes dynamic markings: *mf* (mezzo-forte) and *ff* (fortissimo). There are also markings for *cresc.* (crescendo) and *dim.* (diminuendo).

Handwritten musical score for Soprano I, Soprano II, and Contralto. The tempo is marked Lamentoso (♩ = 69). The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The Soprano I part begins with a melodic line starting on a half note G4. The Soprano II part begins with a melodic line starting on a half note F4. The Contralto part begins with a melodic line starting on a half note E4. The score includes dynamic markings: *dim.* (diminuendo), *molto* (molto), and *ff* (fortissimo).

[1] Audacitino

Handwritten musical score for Soprano I, Soprano II, and Contralto. The tempo is marked Audacitino. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The Soprano I part begins with a melodic line starting on a half note G4. The Soprano II part begins with a melodic line starting on a half note F4. The Contralto part begins with a melodic line starting on a half note E4. The lyrics are: "Hanc ti-bi, Fronto Pa-ter, ge-mi-trix Flac-ci-l-la, pu-el-lam oscu-".

2

Handwritten musical score for three staves. The lyrics are: -la com- men-do de-li-cias que me-as, par-vo-la ne oscu-la com- men-do de-li-cias que me-as, par-vo- oscu-la com- men-do de-li-cias que me-as, par-vo-

Handwritten musical score for three staves. The lyrics are: mi-gras honre-scat E-ro-tion um bras ora que tar-ta-re-i ne mi-gras hon-re-scat um-bras la ne mi-gras hon-re-scat um-bras ora que tar-

3 Morendo

Handwritten musical score for three staves. The lyrics are: pro-di-gio-sa ce-nis. o-ra que tar-ta-re-i pro-di-gio-sa Ca-nis. ta-re-i pro-di-gio-sa Ca-nis. Imple-tu-ra

Handwritten musical score for three staves. The lyrics are: Imple-tu-ra fu-it sextae mo-do fri-go-ra Imple-tu-ra fu-it sextae mo-do fri-go-ra bru-mae, fu-it sextae mo-do fri-go-ra bru-mae, bru-



14

bru - mae, vi - xis - set to-ti-dem
mae, vi - xisset to-ti-dem mi mi - nus
mae vi - xisset to-ti-dem mi mi -

mi mi - nus il-la di - es,
il-la di - es il-la di -
nus il-la di-es il-la di -

15

Leggero

sim In-ter tam ve - te-res lu - dat
es. In ter tam ve - te-res lu -
-es, tam ve - te-res lu -

16

mf pa - tro - nos et no - men bla - so o - re o -
mf dat pa - tro - nos et no - men bla - so gar -
mf - dat pa - tro - nos gar - riat

dim. e roll

-re me-um gar-niat
-riat. o re me-um o re me
gar riat o re me-um me um.

[7] *f* Largo *liberamente*
mp

Mol-ti-a non ri-gi-dus
-um. Mol-ti-a
Mol - li - a

[8] stentato *pp*

cae-spes te-gat os-sa, trah- ter-na, gravis
nec il-li, ter-na, gravis
os sa ter-na, gravis

un poco ritardando
cresc

fu-e-ris; non fu- it il-la
fu-e-ris; non fu-
fu-e-ris; non fu- it il-

[9] *Lento*
rassegato

ti bi. it il-la ti bi. la ti bi.

p A

dim.

dim. p

rall. *ppp*

rall. ppp (,) rall. ppp

=====

EPICEDIO PER LA PICCOLA EROZIA (Dagli epigrammi di M. VALERIO MARZIALE)

=====

Hanc tibi, Fronto pater, genetrix Flaccilla, puellam
oscula commendo deliciasque meas,
parvola ne nigras horrescat Erotion umbras
oraque tartarei prodigiosa Canis.
Impletura fuit sextae modo frigora brumae,
vixisset totidem ni minus illa dies.

Inter tam veteres ludat lasciva patronos
et nomen blaeso garriat ore meum.
Mollia non rigidus caespes tegat ossa, nec illi,
terra, gravis fueris; non fuit illa tibi.

=====

VERSIONE

Questa bimba a te, padre Frontone, e a te, mamma Flaccilla,
io raccomando, ch'era gioia e boccuccia mia,
sì ch'ella orror non abbia, la piccola Erozia, dell'ombre
negre e del ceffo orrendo del tartareo Cane.
Ora compiuto avrebbe il sesto suo gelido inverno
s'ella altrettanti giorni prima non fosse morta!

Con voi, suoi tanto antichi custodi, ella scherzi e folleggi,
e col suo bleso accento per il mio nome gridi!
Non dura sia la zolla che copre le tenere ossa!
Non le sii grave, o terra; grave non era a te!